

Journals

No. 86

Wednesday, May 14, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 86

Le mercredi 14 mai 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 412-2192 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-412-93-02;

— n^o 412-2192 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-412-93-02;

— No. 412-2194 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-412-15-09;

— n^o 412-2194 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-412-15-09;

— No. 412-2206 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-13;

— n^o 412-2206 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-412-24-13;

— No. 412-2207 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-412-3-06;

— n^o 412-2207 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-412-3-06;

— No. 412-2209 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-412-57-04;

— n^o 412-2209 au sujet des musées. — Document parlementaire n^o 8545-412-57-04;

— Nos. 412-2211, 412-2212 and 412-2374 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-10;

— n^{os} 412-2211, 412-2212 et 412-2374 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-412-2-10;

— Nos. 412-2243 and 412-2244 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-05.

— n^{os} 412-2243 et 412-2244 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n^o 8545-412-82-05.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Clement (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2015 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2014-15" (USB key included). — Sessional Paper No. 8520-412-95.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2015, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
Canadian Northern Economic Development Agency, Votes 1a and 5a
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 10a, L15a and L21a
Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission, Vote 1a
- (2) To the Standing Committee on Finance
PPP Canada Inc., Votes 1a and 3a
- (3) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs, Trade and Development, Vote 5a
- (4) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Treasury Board Secretariat, Vote 1a
- (5) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities
Employment and Social Development, Votes 1a and 5a
- (6) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology
National Research Council of Canada, Vote 10a
- (7) To the Standing Committee on Natural Resources
Atomic Energy of Canada Limited, Vote 1a
Natural Resources, Vote 1a
- (8) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs
House of Commons, Vote 1a

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Clement (président du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2014-2015 » (clé USB incluse). — Document parlementaire n° 8520-412-95.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 10a, L15a et L21a
Agence canadienne de développement économique du Nord, crédits 1a et 5a
Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens, crédit 1a
- (2) Au Comité permanent des finances
PPP Canada Inc., crédits 1a et 3a
- (3) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères, Commerce et Développement, crédit 5a
- (4) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Secrétariat du Conseil du Trésor, crédit 1a
- (5) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Emploi et Développement social, crédits 1a et 5a
- (6) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Conseil national de recherches du Canada, crédit 10a
- (7) Au Comité permanent des ressources naturelles
Énergie atomique du Canada limitée, crédit 1a
Ressources naturelles, crédit 1a
- (8) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Chambre des communes, crédit 1a

(9) To the Standing Committee on Public Safety and National Security

Public Safety and Emergency Preparedness, Vote 5a

(10) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Office of Infrastructure of Canada, Votes 1a, 3a and 5a

The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc., Vote 1a

VIA Rail Canada Inc., Vote 1a

Windsor-Detroit Bridge Authority, Vote 3a

(9) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Sécurité publique et Protection civile, crédit 5a

(10) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Autorité du Pont Windsor-Détroit, crédit 3a

Bureau de l'infrastructure du Canada, crédits 1a, 3a et 5a

Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., crédit 1a

VIA Rail Canada Inc., crédit 1a

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 58th Session of the United Nations Commission on the Status of Women, held in New York, New York, on March 11, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-60-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la Réunion parlementaire de la 58^e session de la Commission des Nations Unies de la condition de la femme, tenue à New York (New York) le 11 mars 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-60-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates, 2014-15 — Vote 1 under OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES). — Sessional Paper No. 8510-412-77.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 23*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2014-2015 — crédit 1 sous la rubrique COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES). — Document parlementaire n^o 8510-412-77.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 23*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harris (Scarborough Southwest), seconded by Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), Bill C-597, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue), le projet de loi C-597, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Q-425 — Ms. Freeland (Toronto Centre) — With regard to full-time equivalent (FTE) federal civil service and Crown corporation positions eliminated since January 1, 2012: what is the number of positions eliminated, broken down by the location of the former position, namely (i) the National Capital Region, (ii) each province or territory, including figures for Quebec and Ontario outside of the National Capital Region, (iii) outside of Canada? — Sessional Paper No. 8555-412-425.

— by Mr. MacKenzie (Oxford), one concerning the grain industry (No. 412-2751);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

Q-425 — M^{me} Freeland (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les postes de la fonction publique fédérale et des sociétés d'État dotés d'équivalents temps plein abolis depuis le 1^{er} janvier 2012 : quel est le nombre de postes abolis, ventilé selon le lieu du poste, soit (i) la région de la capitale nationale, (ii) chaque province ou territoire, incluant les chiffres pour le Québec et l'Ontario à l'extérieur de la région de la capitale nationale, (iii) à l'extérieur du Canada? — Document parlementaire n^o 8555-412-425.

— par M. MacKenzie (Oxford), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-2751);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2752);

— by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning the electoral system (No. 412-2753);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2754);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning the grain industry (No. 412-2755) and one concerning health care services (No. 412-2756);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the electoral system (No. 412-2757).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-406, Q-410, Q-412, Q-419, Q-422 and Q-424 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return on April 28, 2014:

Q-319 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to government procurement of garments and textiles since fiscal year 2010-2011: (a) what percentage of these garments and textiles were manufactured, in whole or in part, outside of Canada; (b) of the procured textiles and garments manufactured, in whole or in part, outside of Canada (i) in what countries are these goods manufactured, (ii) what is the total value of these goods, broken down by country of manufacture, (iii) is the name and address of each factory where these goods are made documented; (c) what is the exact nature or purpose of any garments or textiles that are procured by the government and its agencies which are manufactured, in whole or in part, in Bangladesh; (d) what is the name and address of each factory in Bangladesh that produces garments or textiles, in whole or in part, that are procured by the government; (e) what portion of all garments and textiles manufactured in whole or in part in Bangladesh and procured by the government is contracted or sub-contracted by companies that are signatories to the Accord on Fire and Building Safety in Bangladesh; and (f) what portion of all garments and textiles manufactured in whole or in part in Bangladesh and procured by the government is contracted or sub-contracted by companies that are signatories to the Alliance for Bangladesh Worker Safety? — Sessional Paper No. 8555-412-319-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-393 — Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard) — With regard to Citizenship and Immigration Canada: (a) what was the budget for processing visa applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre,

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-2752);

— par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet du système électoral (n° 412-2753);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-2754);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-2755) et une au sujet des services de santé (n° 412-2756);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du système électoral (n° 412-2757).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-406, Q-410, Q-412, Q-419, Q-422 et Q-424 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents le 28 avril 2014 :

Q-319 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne l'achat de vêtements et de textiles par le gouvernement depuis l'exercice 2010-2011 : a) dans quel pourcentage ces vêtements et textiles ont-ils été fabriqués, en tout ou en partie, à l'extérieur du Canada; b) des vêtements et textiles fabriqués, en tout ou en partie, à l'extérieur du Canada, que le gouvernement a achetés, (i) dans quels pays ces biens ont-ils été fabriqués, (ii) quelle est la valeur totale de ces biens, pour chacun des pays de fabrication, (iii) le nom et l'adresse de chaque fabrique où ces biens sont produits sont-ils consignés; c) quelles sont la nature et la fonction exactes des vêtements et textiles achetés par le gouvernement et ses organismes et produits, en tout ou en partie, au Bangladesh; d) quels sont le nom et l'adresse de chaque fabrique au Bangladesh qui produit, en tout ou en partie, des vêtements et textiles qu'achète le gouvernement; e) quelle proportion de tous les vêtements et textiles fabriqués en tout ou en partie au Bangladesh et achetés par le gouvernement est fabriquée par des entreprises ou des sous-traitants qui sont signataires de l'Accord sur la sécurité incendie et la sécurité des bâtiments au Bangladesh; f) quelle proportion de tous les vêtements et textiles fabriqués en tout ou en partie au Bangladesh et achetés par le gouvernement est fabriquée par des entreprises ou des sous-traitants qui font partie de l'Alliance pour la sécurité des travailleurs du Bangladesh? — Document parlementaire n° 8555-412-319-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-393 — M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard) — En ce qui concerne Citoyenneté et Immigration Canada : a) quel était le budget pour le traitement des demandes de visa de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de

(iii) international student visas, (iv) work permits, broken down in turn by temporary workers, live-in caregivers, business people, and students, (v) temporary visas (broken down in turn by tourist, business, Super Visas, and transit visas); *(b)* what was the budget for processing immigration applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre, (iii) immigration class and sub-category; *(c)* what was the number of full-time equivalent staff allocated to each processing centre between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre, (iii) immigration class and sub-category, (iv) type of visa; *(d)* what was the average wait time for processing of visa applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre, (iii) international student visas, (iv) work permits (broken down in turn by temporary workers, live-in caregivers, business people, and students), (v) temporary visas (broken down in turn by tourist, business, Super Visas, and transit visas); *(e)* what was the average wait time for processing of immigration applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre, (iii) immigration class and sub-category; *(f)* what was the budget for processing private sponsorship of refugee applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre; *(g)* how many full-time equivalent staff were allocated to the processing of private sponsorship of refugee applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre; *(h)* what was the average wait time for processing of private sponsorship of refugee applications between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) processing centre; and *(i)* what was the budget for advertising between 2005 and 2014, broken down by (i) fiscal year, (ii) program, (iii) subject? — Sessional Paper No. 8555-412-393.

Q-395 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to the use of the government-owned fleet of Challenger jets since April 1, 2011: for each use of the aircraft, *(a)* what are the names and titles of the passengers present on the flight manifest; *(b)* what were all the departure and arrival points of the aircraft; *(c)* who requested access to the fleet; and *(d)* who authorized the flight? — Sessional Paper No. 8555-412-395.

Q-397 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the tax revenues that the government receives from the oil and gas industry (“the industry”), from 2006 to the most recent figures available: *(a)* broken down by fiscal year, what is the total amount of the government’s corporate income tax revenue received from the industry; and *(b)* what is the total amount of the government’s royalty tax revenues from the industry? — Sessional Paper No. 8555-412-397.

Q-398 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to government studies of Canada’s oil and gas sector and renewable energy: for each study from 2006 to the present,

traitement, (iii) par visas pour étudiants étrangers, (iv) par permis de travail, ventilé selon les catégories « travailleurs temporaires », « aides familiaux résidents », « gens d’affaires » et « étudiants », (v) par visa temporaire, ventilé par les catégories « touristes », « gens d’affaires », « super visas » et « visas de transit »; *b)* quel était le budget pour le traitement des demandes d’immigration de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement, (iii) par catégorie et sous-catégorie d’immigrants; *c)* quel était le nombre d’équivalents temps plein affectés à chaque centre de traitement de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement, (iii) par catégorie et sous-catégorie d’immigrants, (iv) par type de visas; *d)* quel était le temps d’attente moyen pour le traitement d’une demande de visa de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement, (iii) par visas pour étudiants étrangers, (iv) par permis de travail, ventilé selon les catégories « travailleurs temporaires », « aides familiaux résidents », « gens d’affaires » et « étudiants », (v) par visa temporaire, ventilé par les catégories « touristes », « gens d’affaires », « super visas » et « visas de transit »; *e)* quel était le temps d’attente moyen pour le traitement d’une demande d’immigration de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement, (iii) par catégorie et sous-catégorie d’immigrants; *f)* quel était le budget pour le traitement des demandes soumises au Programme de parrainage privé de réfugiés de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement; *g)* quel était le nombre d’équivalents temps plein affectés au traitement des demandes soumises au Programme de parrainage privé de réfugiés de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement; *h)* quel était le temps d’attente moyen pour le traitement d’une demande soumise au Programme de parrainage privé de réfugiés de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par centre de traitement; *i)* quel était le budget de publicité de 2005 à 2014, ventilé (i) par exercice, (ii) par programme, (iii) par sujet? — Document parlementaire n° 8555-412-393.

Q-395 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne la flotte d’avions à réaction Challenger du gouvernement depuis le 1^{er} avril 2011 : pour chaque utilisation d’un appareil, *a)* quels sont les noms et les titres des passagers figurant sur le manifeste de vol; *b)* quels ont été tous les points de départ et d’arrivée de l’appareil; *c)* qui a demandé d’avoir accès à la flotte; *d)* qui a autorisé le vol? — Document parlementaire n° 8555-412-395.

Q-397 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les recettes fiscales que le gouvernement tire du secteur gazier et pétrolier (« le secteur »), de 2006 à l’année la plus récente pour laquelle on dispose de données : *a)* pour chacun des exercices, quel est le montant des recettes provenant de l’impôt sur le revenu des sociétés que le gouvernement a tiré du secteur; *b)* quel est le montant total que reçoit le gouvernement en redevances et en impôts du secteur? — Document parlementaire n° 8555-412-397.

Q-398 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les études du gouvernement sur le secteur pétrolier et gazier du Canada et l’énergie renouvelable : pour chaque étude effectuée depuis 2006, quels sont (i) le titre de l’étude, (ii) la date de publication, (iii) le coût afférent, (iv) le nom des

what is (i) the title, (ii) the date of release, (iii) the cost, (iv) name of outside firms hired, (v) names of consultants hired? — Sessional Paper No. 8555-412-398.

Q-399 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Department of Fisheries and Oceans since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-399.

Q-402 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to contracts under \$10,000 granted by Health Canada since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-402.

Q-403 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to contracts under \$10,000 granted by Atomic Energy of Canada Limited since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-403.

Q-404 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to contracts under \$10,000 granted by Aboriginal Affairs and Northern Development Canada since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-404.

Q-405 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Privy Council Office since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-405.

Q-407 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to contracts under \$10,000 granted by Canadian Heritage since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery

entreprises externes dont les services ont été retenus, (v) le nom des consultants dont les services ont été retenus? — Document parlementaire n° 8555-412-398.

Q-399 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par le ministère des Pêches et des Océans depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-399.

Q-402 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Santé Canada depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-402.

Q-403 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Énergie atomique du Canada limitée depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-403.

Q-404 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Affaires autochtones et Développement du Nord Canada depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-404.

Q-405 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par le Bureau du Conseil privé depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-405.

Q-407 — M^{me} St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Patrimoine canadien depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des

dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-407.

Q-409 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Canadian Coast Guard since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-409.

Q-413 — Mr. Dubourg (Bourassa) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Canada Economic Development Agency for Quebec Regions since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-413.

Q-414 — Mr. Dubourg (Bourassa) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Canada Revenue Agency since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-414.

Q-415 — Mr. Dubourg (Bourassa) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Canadian Space Agency since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-415.

Q-416 — Mr. Dubourg (Bourassa) — With regard to contracts under \$10,000 granted by the Ministry of Finance since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-416.

Q-420 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to the government's Road to 2017 commemoration project and military commemoration program: (a) how much has been spent on these programs and projects since 2013, broken down by (i) department, (ii) amount, (iii) specific pillar or event, (iv) year; (b) how much does the government estimate will be spent on these programs and projects in total between

contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-407.

Q-409 — M^{me} St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par la Garde côtière canadienne depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-409.

Q-413 — M. Dubourg (Bourassa) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-413.

Q-414 — M. Dubourg (Bourassa) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par l'Agence du revenu du Canada depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-414.

Q-415 — M. Dubourg (Bourassa) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par l'Agence spatiale canadienne depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-415.

Q-416 — M. Dubourg (Bourassa) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par le Ministère des finances depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-416.

Q-420 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne les préparatifs du projet de commémoration de 2017 et du programme de commémoration militaire du gouvernement : a) quelles sont les sommes dépensées pour ces programmes depuis 2013, ventilées par (i) ministère, (ii) montant, (iii) pilier ou événement particulier, (iv) année; b) quel est le montant total que le gouvernement prévoit dépenser pour

2013 and 2021, broken down by (i) department, (ii) amount, (iii) specific pillar or event, (iv) year; and (c) with regard to (a) and (b), what program activity and sub-program activity will this funding be allocated from, broken down by (i) department, (ii) amount, (iii) specific pillar or event, (iv) year? — Sessional Paper No. 8555-412-420.

Q-421 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to the ceremony and subsequent announcement on March 18, 2014 regarding the welcoming home of members of the Canadian Forces returning from the mission in Afghanistan: (a) what were the costs to the government for holding this ceremony, broken down by (i) department, (ii) program activity, (iii) sub-program activity; and (b) if not captured in (a), what was the cost associated with the CF-18s that participated in this event? — Sessional Paper No. 8555-412-421.

Q-423 — Ms. Freeland (Toronto Centre) — With regard to the use of the government-owned aircraft operated by the Department of National Defence or the Canadian Armed Forces, excluding the Challenger jet fleet since April 1, 2011: for each use of the aircraft by a Minister of the Crown, including the Prime Minister, or their exempt staff, (a) what are the names and titles of the passengers present on the flight manifest; (b) what were all the departure and arrival points of the aircraft; (c) who requested access to the fleet; and (d) who authorized the flight? — Sessional Paper No. 8555-412-423.

Q-426 — Ms. Freeland (Toronto Centre) — With regard to the Prime Minister's "24 Seven" video initiative: (a) have any reports, notes, memoranda, or other documents been prepared concerning any of the videos individually, or the initiative generally; and (b) if so, what are their (i) titles, (ii) dates, (iii) file numbers? — Sessional Paper No. 8555-412-426.

Q-428 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard to contracts under \$10,000 granted by Library and Archives Canada since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-428.

Q-435 — Mr. Easter (Malpeque) — With regard to contracts under \$10,000 granted by Public Safety Canada since January 1, 2013: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-435.

ces programmes et projets entre 2013 et 2021, ventilé par (i) ministère, (ii) montant, (iii) pilier ou événement particulier, (iv) année; c) en ce qui concerne a) et b), de quelle activité de programme et sous-activité de programme le financement proviendra-t-il, ventilé par (i) ministère, (ii) montant, (iii) pilier ou événement particulier, (iv) année? — Document parlementaire n° 8555-412-420.

Q-421 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne la cérémonie et l'annonce subséquente, le 18 mars 2014, liées à l'accueil des membres des Forces canadiennes de retour de la mission en Afghanistan : a) combien a coûté au gouvernement la tenue de cette cérémonie, ventilé par (i) ministère, (ii) activité de programme, (iii) sous-activité de programme; b) s'ils n'étaient pas comptabilisés en a), quels étaient les coûts associés aux CF-18 qui ont participé à cette activité? — Document parlementaire n° 8555-412-421.

Q-423 — M^{me} Freeland (Toronto-Centre) — En ce qui concerne l'utilisation des aéronefs du gouvernement exploités par le ministère de la Défense nationale ou les Forces armées canadiennes, à l'exclusion de la flotte de Challenger depuis le 1^{er} avril 2011 : pour chaque utilisation d'appareil par un ministre, y compris le premier ministre, ou son personnel exonéré, a) quels sont les noms et les titres des passagers figurant sur le manifeste du vol; b) quels ont été tous les points de départ et d'arrivée de l'appareil; c) qui a demandé d'avoir accès à la flotte; d) qui a autorisé le vol? — Document parlementaire n° 8555-412-423.

Q-426 — M^{me} Freeland (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le projet vidéo « 24/sept » du premier ministre : a) des rapports, notes ou autres documents ont-ils été préparés pour chaque vidéo, individuellement, ou pour l'ensemble du projet; b) dans l'affirmative, quels en sont (i) les titres, (ii) les dates, (iii) les numéros de dossier? — Document parlementaire n° 8555-412-426.

Q-428 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Bibliothèque et Archives Canada depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-428.

Q-435 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Sécurité publique Canada depuis le 1^{er} janvier 2013 : quels sont a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) les valeurs des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-412-435.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Sullivan (York South—Weston), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), moved, — That the House recognize that Canadians are faced with a housing crunch of rising costs and growing waiting lists due to chronic underfunding of affordable housing from 1993 to the present, and call on the government to work with the provinces, territories, municipalities, and with First Nations, Inuit, and Metis, to immediately renew long-term social housing funding and reinvest in the development of affordable housing units.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 140 — Vote n° 140)

YEAS: 122, NAYS: 147

POUR : 122, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron	Casey	Charlton
Chicoine	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver East)	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Fortin
Freeman	Fry	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclat
Plamondon	Quach	Rankin	Ragnat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 122		

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Sullivan (York-Sud—Weston), appuyé par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), propose, — Que la Chambre reconnaisse que les Canadiens sont confrontés à une hausse des prix et à des listes d'attente croissantes dans le domaine du logement en raison du sous-financement chronique du logement abordable depuis 1993, et demande au gouvernement de collaborer avec les provinces, territoires, municipalités et les Premières Nations, Inuits et Métis afin de renouveler immédiatement le financement à long terme du logement social et de réinvestir dans la construction de logements abordables.

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-539, An Act to promote local foods, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), appuyée par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-539, Loi visant à promouvoir les aliments locaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'alimentaire.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 123, NAYS: 146

POUR : 123, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Caron	Casey	Charlton
Chicoine	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver East)	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Étobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Fortin
Freeman	Fry	Galipeau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Jones	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclét	Plamondon	Quach	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 123	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer

Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-571, An Act to amend the Meat Inspection Act and the Safe Food for Canadians Act (slaughter of equines for human consumption), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-571, Loi modifiant la Loi sur l'inspection des viandes et la Loi sur la salubrité des aliments au Canada (abattage d'équidés pour consommation humaine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 102, NAYS: 155

POUR : 102, CONTRE : 155

YEAS — POUR

Andrews	Ashton	Atamanenko	Aubin
Bélanger	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Brahmi	Brisson
Caron	Casey	Charlton	Chicoine
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver East)	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fry	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu

Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	Leslie	MacAulay
Mai	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclét	Quach
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Trudeau
Valeriotte	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — 102		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Aspin
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boivin
Boughen	Boutin-Sweet	Braid	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Fortin	Freeman
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Liu
Lizon	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Marston	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Mulcair	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Patry
Payne	Plamondon	Poilievre	Preston
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Turmel	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (Saint John)	Wilks

Williamson
Young (Oakville)

Wong
Young (Vancouver South)

Woodworth
Zimmer — 155

Yelich

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), — That, in the opinion of the House, the government should establish a Pan-Canadian Palliative and End-of-life Care Strategy by working with provinces and territories on a flexible, integrated model of palliative care that: (a) takes into account the geographic, regional, and cultural diversity of urban and rural Canada; (b) respects the cultural, spiritual and familial needs of Canada's First Nation, Inuit and Métis people; and (c) has the goal of (i) ensuring all Canadians have access to high quality home-based and hospice palliative end-of-life care, (ii) providing more support for caregivers, (iii) improving the quality and consistency of home and hospice palliative end-of-life care in Canada, (iv) encouraging Canadians to discuss and plan for end-of-life care; (*Private Members' Business M-456*)

and of the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That the motion be amended by replacing the words “Canada; (b) respects the cultural, spiritual and familial needs of Canada's First Nation, Inuit and Métis people;” with the words “Canada as well as Canada's First Nation, Inuit and Métis people; (b) respects the cultural, spiritual and familial needs of all Canadians;”.

The debate continued.

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 28, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 15, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie pancanadienne de soins palliatifs et de fin de vie en travaillant avec les provinces et les territoires à l'élaboration d'un modèle souple et intégré de soins palliatifs qui : a) tient compte de la diversité géographique, régionale et culturelle des régions urbaines et rurales au Canada; b) respecte les besoins culturels, spirituels et familiaux des Premières Nations, Inuits et Métis du Canada; c) vise à faire en sorte que (i) tous les Canadiens aient accès à des soins palliatifs et de fin de vie de première qualité à domicile et en établissement, (ii) davantage de soutien soit apporté aux aidants, (iii) la qualité et la cohérence des soins palliatifs et de fin de vie à domicile et en établissement au Canada soient améliorés, (iv) les Canadiens soient encouragés à discuter de soins de fin de vie et de leur planification; (*Affaires émanant des députés M-456*)

et de l'amendement de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « Canada; b) respecte les besoins culturels, spirituels et familiaux des Premières Nations, Inuits et Métis du Canada; », des mots « Canada ainsi que des Premières Nations, Inuits et Métis du Canada ; b) respecte les besoins culturels, spirituels et familiaux de tous les Canadiens; ».

Le débat se poursuit.

À 19 h 15, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 mai 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

At 7:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes related to FINANCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2015.

At 11:30 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2758);

— by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning human rights (No. 412-2759).

ADJOURNMENT

Accordingly, at 11:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

À 19 h 30, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits reliés à la rubrique FINANCES du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015.

À 23 h 30, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-2758);

— par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet des droits humains (n° 412-2759).

AJOURNEMENT

En conséquence, à 23 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.